

أَشَارَ إِلَيْنَا الشَّيْخُ مُحَمَّدُ
سُلْطَانُكُمْ حَفِظَهُ اللَّهُ إِلَيْنَا إِيَّاكُمْ
السِّوَاكُ، وَهِيَ سُنَّةٌ مُؤَكَّدَةٌ

Ashāra ilaynā ash-shaykhu Mehmet
Sultānīm ḥafīzahullāhu ilā isti‘mālī s-
siwāk, wa hiya sunnatun mu’akkadah.

Sheikh Mehmet sultanım, möge Allah
ihn beschützen, hat uns auf den Gebrauch
des Zahnholzes, eine Sunna Mu’akkada,
aufmerksam gemacht

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ قَالَ

‘an Abī Hurayrāṭa raḍiya Allāhu ‘anhu,
‘anī n-nabiyyi ﷺ qāla:

Abū Huraira (raḍiya Allāhu ‘anhu)
überlieferte, daß der Prophet ﷺ sagte:

لَوْلَا أَنِ أَشَقَّ عَلَى أُمَّتِي
لَأَمَرْتُهُمْ بِالسِّوَاكِ
عِنْدَ كُلِّ صَلَاةٍ.

"Lawlā an ashuqqa ‘alā ummatī la-
amartuhum bis-siwākī ‘
inda kulli ṣalāh."

„Hätte ich meiner Gemeinschaft nicht
Mühsal auferlegt, hätte ich ihnen befoh-
len, den Siwāk bei jedem Gebet zu
benutzen.“

السِّوَاكُ مِطْهَرَةٌ لِلْفَمِ
مَرْضَاةٌ لِلرَّبِّ

as-siwāku maṭharatun li-l-fam,
marḍātun li-r-Rabb.

„Der Siwāk reinigt den Mund und ist
Grund für die Zufriedenheit des Herrn.“

إِذَا قَامَ أَحَدُكُمْ مِنَ اللَّيْلِ
فَلْيَسْتَاكْ، فَإِنْ أَحَدُكُمْ أَذَى
قَرَأَ فِي صَلَاتِهِ وَضَعَ مَلَكٌ فَاهُ
عَلَى فِئِهِ، وَلَا يَخْرُجُ مِنْ فِئِهِ شَيْءٌ
صَارَ فِي جَوْفِ الْمَلِكِ إِلَّا

Idhā qāma aḥadukum mina al-layl
falyastak — fa-inna aḥadukum idhā
qara'a fī ṣalātihi wada'a malakun fāhahu
‘alā fīh, wa-lā yakhruju min fīh shay'un
illā dakhala fama al-malak.

„Wenn einer von euch in der Nacht auf-
steht, so benutz den Siwāk. Denn wenn
einer von euch sein Gebet liest, kommt
ein Engel und legt seinen Mund auf des-
sen Mund; nichts von dem, was aus des-
sen Mund kommt, geht heraus, ohne in
den Mund des Engels zu gelangn.“